

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Russian / Russe / Ruso A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

Текст 1

Тема первого текста — отношение современных зрителей/фанатов/чиновников к победам и поражениям спортсменов на международных соревнованиях/Олимпийских играх.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему предполагает:

- исследовать основные художественные приемы (такие, как сравнения, повествовательный стиль, роль второстепенных сюжетов)
- сравнить и противопоставить явления, значимые и ценные для спортсменов и для фанатов
- прокомментировать исторический контекст, в котором зародилось подобное отношение к спортсменам (оно возникло во времена Гитлера и Сталина, диктаторов, которые применяли жестокие меры по отношению к проигравшим командам)
- установить целевую аудиторию (зрители/фанаты/чиновники), хотя текст адресован и более широкой аудитории
- прокомментировать композиционные особенности текста (структура ясная, кольцевая, включает в себя заголовок, идеи и выводы излагаются последовательно (вступление, основное содержание, заключение))
- проанализировать использование цитаты.

Исчерпывающий анализ от хорошего до отличного может также включать в себя:

- более подробно объяснить, на что направлена авторская критика (автор противопоставляет спорт политике и идеологии; некоторые люди сравнивают современных спортсменов с советскими, подчеркивая, что в прежние времена спортсмены были готовы умереть за победу; ранняя смерть спортсменов была вызвана низкой зарплатой и несовершенной медициной; сегодняшние атлеты должны знать, что мы их любим и хотим видеть их живыми)
- более полно прокомментировать общественные и культурные обстоятельства, при которых был создан текст, а также исторический контекст (можно привести примеры из истории последних Олимпийских Игр в Сочи 2014 или прокомментировать жестокость сталинского и гитлеровского режимов по отношению к спортсменам, если они знают такие примеры)
- более подробно исследовать художественные приемы (много идиом, разговорной лексики (телевизор — телик, ящик), много риторических вопросов и восклицаний, автор имитирует речь потенциальных оппонентов, сравнивает отношение к спорту с коммерческими интересами в киноиндустрии)
- обсудить, с какой целью автор упоминает имена величайших советских спортсменов.

Текст 2

Второй текст — отрывок из юмористической книги по русской истории Всеобщая история, обработанная Сатириконом.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему предполагает:

- прокомментировать цель иронического повествования (если история государства обычно пишется для того, чтобы подчеркнуть исторические достижения и завоевания, важные открытия или события, то писатели начала XX столетия подошли к теме иронически, саркастически и пародийно, имитируя научный стиль)
- исследовать свободный и демократичный способ изложения исторических событий
- прокомментировать исторические факты, которые читатели могут почерпнуть для себя из текста, и описать их возможное влияние на читателя
- исследовать основные художественные приемы (просторечия, разговорный язык, идиомы — часто в ином значении, архаизмы, гиперболы)
- обсудить, в какой мере иллюстрация отражает основную идею текста (на ней изображен древнерусский воин, одетый в звериные шкуры, как упомянуто в тексте, в то же время шлем не типичен для русичей, а характерен для викингов. Его образ воинственный (щит, стрелы) и комический одновременно, что соответствует содержанию текста. Комический эффект достигается за счет несоответствия грозного вида и обмоток/портянок на ногах).

Исчерпывающий анализ от хорошего до отличного может также включать в себя:

- прокомментировать использование разных типов иронии (вербальная, скрытая, ситуационная) и сарказма
 - прокомментировать использование многозначного русского слова «история»
 - прокомментировать возможные литературные аллюзии (Карамзин, Гоголь)
 - более подробно исследовать основные художественные приемы (игра слов, использование антонимов в одном предложении («Характер славян представлял смесь хороших и дурных качеств. С одной стороны, они были храбры, но с другой стороны, храбры не были»))
 - проанализировать контекст.
-